

AMABWIRIZA Y'UMUYOBOZI  
MUKURU N° 006/MINES/RMB/2019  
YO KU WA 18/07/2019 AGENA  
INGANO Y'INDOBANYWA  
Y'AMABUYE Y'AGACIRO

REGULATIONS OF THE CHIEF  
EXECUTIVE OFFICER N°  
006/MINES/RMB/2019 OF 18/07/2019  
DETERMINING THE VOLUME OF  
MINERAL ORE SAMPLES

RÈGLEMENTS DU DIRECTEUR  
GÉNÉRAL EN CHEF N°  
006/MINES/RMB/2019 DU 18/07/2019  
DÉTERMINANT LA MESURE DES  
ÉCHANTILLONS DE MINÉRAIS

**ISHAKIRO**

**TABLE OF CONTENTS**

**TABLE DES MATIÈRES**

**Ingingo ya mbere:** icyo aya mabwiriza agamije

**Article One:** Purpose of these Regulations

**Article premier:** Objet des présents règlements

**Ingingo ya 2:** Ibirebwa n'aya mabwiriza

**Article 2:** Scope of application

**Article 2:** Champ d'application

**Ingingo ya 3:** Urutonde rw'indobanywa y'amabuye y'agaciro ari mu rwego rw'ibyuma

**Article 3:** List of metallic mineral ore samples

**Article 3:** Liste des échantillons de minerais métalliques

**Ingingo ya 4:** Urutonde rw'indobanywa y'amabuye y'agaciro atari mu rwego rw'ibyuma

**Article 4:** List of non-metallic mineral ore samples

**Article 4:** Liste des échantillons de minerais non métalliques

**Ingingo ya 5:** Ingano ntarengwa y'indobanywa y'amabuye y'agaciro

**Article 5:** Limit of the quantity of mineral ore samples

**Article 5:** Limite de la quantité des échantillons de minerais

**Ingingo ya 6:** Kohereza indobanywa y'amabuye y'agaciro mu mahanga

**Article 6:** Sending mineral ore samples abroad

**Article 6:** Envoi des échantillons de minerais à l'étranger

**Ingingo ya 7:** Gutanga ibisubizo bya laboratwari

**Article 7:** Submission of laboratory results

**Article 7:** Transmission des résultats de laboratoire

**Ingingo ya 8:** Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza

**Article 8:** Repealing provision

**Article 8:** Disposition abrogatoire

**Ingingo ya 9:** Igihe aya mabwirizwa atangirira gukurikizwa

**Article 9:** Commencement

**Article 9:** Entrée en vigueur

*Official Gazette no. 29 bis of 29/07/2019*

**AMABWIRIZA Y'UMUYOBOZI MUKURU N° 006/MINES/RMB/2019 YO KU WA 18/07/2019 AGENA INGANO Y'INDOBANYWA Y'AMABUYE Y'AGACIRO**

**REGULATIONS OF THE CHIEF EXECUTIVE OFFICER N° 006/MINES/RMB/2019 OF 18/07/2019 DETERMINING THE VOLUME OF MINERAL ORE SAMPLES**

**RÈGLEMENTS DU DIRECTEUR GÉNÉRAL EN CHEF N° 006/MINES/RMB/2019 DU 18/07/2019 DÉTERMINANT LA MESURE DES ÉCHANTILLONS DE MINÉRAIS**

**Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe Mine, Peteroli na Gazi mu Rwanda;**

**The Chief Executive Officer of Rwanda Mines, Petroleum and Gas Board;**

**Le Directeur Général en Chef de l'Office Rwandais des Mines, du Pétrole et du Gaz;**

Ashingiye ku Itegeko n° 58/2018 ryo ku wa 13/08/2018 rigenga ubucukuzi bw'amabuye y'agaciro na kariyeri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23;

Pursuant to Law n° 58/2018 of 13/08/2018 on mining and quarry operations, especially in Article 23;

Vu la Loi n° 58/2018 du 13/08/2018 portant exploitation des mines et carrières, spécialement en son article 23;

Asubiye ku Mabwiriza ya Minisitiri n° 010/MINIRENA/2016 yo ku wa 11/01/2016 agena ubwoko, ibipimo ntarengwa n'uburyo bwo kohereza mu mahanga amabuye y'agaciro agenewe isuzuma;

Having reviewed Ministerial Instructions n° 010/MINIRENA/2016 of 11/01/2016 determining types, size limits and modalities for exporting mineral ore samples;

Revu les Instructions Ministérielles n° 010/MINIRENA/2016 du 11/01/2016 déterminant les types, les quantités limites et les modalités d'exportation des échantillons de minerais;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 07/06/2019, imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet, in its session of 07/06/2019;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 07/06/2019;

**ASHYZEHO AMABWIRIZA AKURIKIRA:**

**ISSUES THE FOLLOWING REGULATIONS:**

**ÉMET LES RÈGLEMENTS SUIVANTS:**

**Ingingo ya mbere: Icyo aya mabwiriza agamije**

Aya mabwiriza akena ingano y'ibipimo ntarengwa y'indobanywa y'amabuye y'agaciro.

**Ingingo ya 2: Ibirebwa n'aya mabwiriza**

Aya mabwiriza areba:

1° indobanywa y'amabuye y'agaciro ari mu rwego rw'ibyuma;

2° indobanywa y'amabuye y'agaciro atari mu rwego rw'ibyuma.

**Ingingo ya 3: Urutonde rw'indobanywa y'amabuye y'agaciro ari mu rwego rw'ibyuma**

Urutonde rw'indobanywa y'amabuye y'agaciro ari mu rwego rw'ibyuma rugizwe cyane cyane n'ibi bikurikira:

1° **A1:** Amabuye y'agaciro kenshi cyangwa y'igitangaza:

a. Ag;

b. Au;

c. PG.

**Article One: Purpose of these Regulations**

These Regulations determine the limit of quantities of mineral ore samples.

**Article 2: Scope of application**

These Regulations apply to:

1° metallic mineral ore samples;

2° non-metallic minerals mineral ore samples.

**Article 3: List of metallic mineral ore samples**

The list of metallic mineral ore samples comprises but is not limited to the following:

1° **A1:** Precious metals:

a. Ag;

b. Au;

c. PGE.

**Article premier: Objet des présents règlements**

Les présents règlements déterminent la limite des quantités d'échantillons de minerais.

**Article 2: Champ d'application**

Les présents règlements s'appliquent aux:

1° échantillons de minerais métalliques;

2° échantillons de minerais non métalliques.

**Article 3: Liste des échantillons de minerais métalliques**

La liste des échantillons de minerais métalliques comprend notamment:

1° **A1:** Métaux précieux:

a. Ag;

b. Au;

c. PGE.

**Official Gazette no. 29 bis of 29/07/2019**

**2° A2: Base metals:**

- a. *Al*;
- b. *Cu*;
- c. *Ni*;
- d. *Sn*;
- e. *Pb*;
- f. *Pb-Zn*.

**3° A3: Fe- na Ferro-alloy metals:**

- a. *Nb*;
- b. *W*;
- c. *Ti-oxides*;
- d. *HM = Heavy minerals*;
- e. *Cr*;
- f. *Co*;
- g. *Mn*;
- h. *Mo*.

**2° A2: Base metals:**

- a. *Al*;
- b. *Cu*;
- c. *Ni*;
- d. *Sn*;
- e. *Pb*;
- f. *Pb-Zn*.

**3° A3: Fe-and Ferro-alloy metals:**

- a. *Nb*;
- b. *W*;
- c. *Ti-oxides*;
- d. *HM = Heavy minerals*;
- e. *Cr*;
- f. *Co*;
- g. *Mn*;
- h. *Mo*.

**2° A2: Métaux de base:**

- a. *Al*;
- b. *Cu*;
- c. *Ni*;
- d. *Sn*;
- e. *Pb*;
- f. *Pb-Zn*.

**3° A3: Métaux ferreux et d'alliage ferreux:**

- a. *Nb*;
- b. *W*;
- c. *oxydes de titane*;
- d. *HM = minéraux lourds*;
- e. *Cr*;
- f. *Co*;
- g. *Mn*;
- h. *Mo*.

**Official Gazette no. 29 bis of 29/07/2019**

4° **A4:** *Rare Metals, Technology metals:*

- a. *La;*
- b. *Li;*
- c. *REE;*
- d. *Zr;*
- e. *Be.*

4° **A4:** Rare Metals, Technology metals:

- a. La;
- b. Li;
- c. REE;
- d. Zr;
- e. Be.

4° **A4:** Métaux rares, métaux de technologie:

- a. La;
- b. Li;
- c. REE;
- d. Zr;
- e. Be.

**Ingingo ya 4: Urutonde rw'indobanywa y'amabuye y'agaciro atari mu rwego rw'ibyuma**

Urutonde rw'indobanywa y'amabuye y'agaciro atari mu rwego rw'ibyuma rugizwe cyane cyane n'ibi bikurikira:

1° **B1:** Ubwoko bw'amabuye y'amabengeza:

- a. *tourmaline;*
- b. *sapphire;*
- c. *aquamarine;*
- d. *amethyst;*
- e. *chrysoberyl;*

**Article 4: List of non-metallic mineral ore samples**

The list of non-metallic mineral ore samples comprises but is not limited to the following:

1° **B1:** Precious and semi-precious stones:

- a. tourmaline;
- b. sapphire;
- c. aquamarine;
- d. amethyst;
- e. chrysoberyl;

**Article 4: Liste des échantillons de minerais non métalliques**

La liste des échantillons de minerais non métalliques comprend notamment:

1° **B1:** Pierres précieuses et semi-précieuses:

- a. tourmaline;
- b. saphir;
- c. aigue-marine;
- d. améthyste;
- e. chrysobéryl;

*Official Gazette no. 29 bis of 29/07/2019*

f. <i>diamond;</i>	f. diamond;	f. diamant;
g. <i>ruby;</i>	g. ruby;	g. rubis;
h. <i>emerald;</i>	h. emerald;	h. émeraude;
i. <i>topaz;</i>	i. topaz;	i. topaze;
j. <i>chalcedony;</i>	j. chalcedony;	j. calcédoine;
k. <i>jasper;</i>	k. jasper;	k. jaspe;
l. <i>citrine;</i>	l. citrine;	l. citrine;
m. <i>aventurine;</i>	m. aventurine;	m. aventurine;
n. <i>garnet;</i>	n. garnet;	n. grenat;
o. <i>iolite;</i>	o. iolite;	o. iolite;
p. <i>kyanite;</i>	p. kyanite;	p. cyanite;
q. <i>peridot.</i>	q. peridot.	q. péridot.
2° <b>B2:</b> Amabuye y'agaciro yo mu bwoko bwa <i>Ceramic</i> na <i>refractory</i> ;	2° <b>B2:</b> Ceramic and refractory minerals;	2° <b>B2:</b> Céramique et minéraux réfractaires;
a. <i>ibumba;</i>	a. clay;	a. argile;
b. <i>feldspar;</i>	b. feldspar;	b. feldspath;
c. <i>graphite;</i>	c. graphite;	c. graphite;

*Official Gazette no. 29 bis of 29/07/2019*

d. <i>kaolin</i> ;	d. kaolin;	d. kaolin;
e. <i>bentonite</i> .	e. bentonite.	e. bentonite.
3° <b>B3:</b> Amabuye y'agaciro yo mu rwego rw'inganda n'ibitare:	3° <b>B3:</b> Industrial minerals and rocks:	3° <b>B3:</b> Minéraux et roches industriels:
a. <i>corundum</i> ;	a. corundum;	a. corindon;
b. <i>micas</i> ;	b. micas;	b. micas;
c. <i>abrasives</i> ;	c. abrasives;	c. abrasifs;
d. <i>staurolite</i> ;	d. staurolite;	d. staurolite;
e. <i>attapulgite</i> ;	e. attapulgite;	e. attapulgite;
f. <i>sepiolite</i> ;	f. sepiolite;	f. sépiolite;
g. <i>mineral pigment</i> ;	g. mineral pigment;	g. pigment minéral;
h. <i>silica sand</i> ;	h. silica sand;	h. sable de silice;
i. <i>talc</i> ;	i. talc;	i. talc;
j. <i>vermiculite</i> .	j. vermiculite.	j. vermiculite.
4° <b>B4:</b> Amabuye y'agaciro akora nk'ifumbire:	4° <b>B4:</b> Fertilizer minerals:	4° <b>B4:</b> Minéraux fertilisants:
a. <i>phosphate</i> ;	a. phosphate;	a. phosphate;

*Official Gazette no. 29 bis of 29/07/2019*

b. <i>potash</i> ;	b. potash;	b. potasse;
c. <i>ishwagara</i> .	c. lime.	c. chaux.
5° <b>B5:</b> Ibitanga ingufu:	5° <b>B5:</b> Energy resources:	5° <b>B5:</b> Ressources énergétiques:
a. Nyiramugengeri.	a. peat.	a. tourbe.
6° <b>B6:</b> Ibikoresho by'ibanze mu bwubatsi, amabuye acongwa:	6° <b>B6:</b> Building raw materials, dimension stones:	6° <b>B6:</b> Matériaux de base de construction, pierres de taille:
a. <i>dolerite</i> ;	a. dolerite;	a. dolérite;
b. <i>gabbro</i> ;	b. gabbro;	b. gabbro;
c. <i>granite</i> ;	c. granite;	c. granit;
d. <i>amphibolite</i> ;	d. amphibolite;	d. amphibolite;
e. <i>gypsum</i> ;	e. gypsum;	e. gypse;
f. <i>anhydrite</i> ;	f. anhydrite;	f. anhydrite;
g. <i>limestone</i> ;	g. limestone;	g. calcaire;
h. <i>cement</i> ;	h. cement;	h. ciment;
i. <i>marble</i> ;	i. marble;	i. marbre;
j. <i>travertine</i> .	j. travertine.	j. travertin.



**Ingingo ya 5: Ingano ntarengwa y'indobanywa y'amabuye y'agaciro**

Ingano ntarengwa y'indobanywa y'amabuye y'agaciro iri ku mugereka wa I w'aya mabwiriza.

**Ingingo ya 6: Kohereza indobanywa y'amabuye y'agaciro mu mahanga**

Nyir'indobanywa y'amabuye y'agaciro ushaka kuyohereza mu mahanga kugira ngo asuzumwe muri laboratwari, abisabira uruhushya Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe Mine, Peteroli na Gazi mu Rwanda akoresheje ifishi iri ku mugereka wa II w'aya mabwiriza.

**Ingingo ya 7: Gutanga ibisubizo bya laboratwari**

Uwohereje indobanywa z'amabuye y'agaciro mu mahanga agomba gushyikiriza Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe Mine, Peteroli na Gazi mu Rwanda raporo irambuye igaragaza ibisubizo bya laboratwari mu gihe kitarenze iminsi mironko itandatu (60) ibarwa uherye ku munsu yahereweho uruhushya ruvugwa mu ngingo ya 6 y'aya mabwiriza.

**Article 5: Limit of the quantity of mineral ore samples**

The limit of the quantity of mineral ore samples is in Annex I of these Regulations.

**Article 6: Sending mineral ore samples abroad**

An owner of mineral ore samples who wants to send them abroad for laboratory analysis purpose requests for an authorisation from the Chief Executive Officer of Rwanda Mines, Petroleum and Gas Board in a format prescribed in Annex II of these Regulations.

**Article 7: Submission of laboratory results**

The sender of mineral ore samples must submit to the Chief Executive Officer of Rwanda Mines, Petroleum and Gas Board a detailed laboratory report within sixty (60) days from the date of issuance of the authorisation referred to under Article 6 of these regulations.

**Article 5: Limite de la quantité des échantillons de minerais**

La limite de la quantité des échantillons de minerais est en annexe I des présents règlements.

**Article 6: Envoi des échantillons de minerais à l'étranger**

Un propriétaire des échantillons de minerais desirant les envoyer à l'étranger pour des fins d'analyse en laboratoire demande l'autorisation au Directeur Général en Chef de l'Office Rwandais des Mines, du Pétrole et du Gaz, en utilisant le format prescrit à l'annexe II des présents règlements.

**Article 7: Transmission des résultats de laboratoire**

L'expéditeur des échantillons de minerais doit transmettre au Directeur Général en Chef de l'Office Rwandais des Mines, du Pétrole et du Gaz un rapport de laboratoire détaillé endéans soixante (60) jours comptés à partir du jour de l'octroi de l'autorisation mentionnée à l'article 6 des présents règlements.

**Ingingo ya 8: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'aya mabwiriza**

Amabwiriza ya Minisitiri n° 010/MINIRENA/2016 yo ku wa 11/01/2016 agena ubwoko, ibipimo ntarengwa n'uburyo bwo kohereza mu mahanga amabuye y'agaciro agenewe isuzuma n'ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya kandi zinyuranyije na yo zivanyweho.

**Ingingo ya 9: Igihe aya mabwirizwa atangirira gukurikizwa**

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 18/07/2019

(sé)

**GATARE Francis**

Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe Mine, Peteroli na Gazi mu Rwanda

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirangomacya Repubulika:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

**Article 8: Repealing provision**

Ministerial Instructions n° 010/MINIRENA/2016 of 11/01/2016 determining types, size limits and modalities for exporting mineral ore samples and all prior provisions contrary to these Regulations are repealed.

**Article 9: Commencement**

These Regulations come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 18/07/2019

(sé)

**GATARE Francis**

Chief Executive Officer of Rwanda Mines, Petroleum and Gas Board

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minister of Justice/Attorney General

**Article 8: Disposition abrogatoire**

Les Instructions Ministerielles n° 010/MINIRENA/2016 du 11/01/2016 déterminant les types, les quantités limites et les modalités d'exportation des échantillons de minerais et toutes les dispositions antérieures contraires aux présents règlements sont abrogées.

**Article 9: Entrée en vigueur**

Les présents règlements entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 18/07/2019

(sé)

**GATARE Francis**

Directeur Général en Chef de l'Office Rwandais des Mines, du Pétrole et du Gaz

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux